



Varia

2025



Volume 14, Numéro 2 - Décembre 2025
Volume 14, Issue 2 - December 2025

Description de la revue

Passerelle (ISSN : 1112-6337, EISSN : 2716-8328) est une revue scientifique à comité de lecture, publiée annuellement par le *Laboratoire de Création d'Outils Pédagogiques et d'Apprentissage en Langues Étrangères* (LOAPL), affilié à la Faculté des Langues Étrangères de l'Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed depuis 2004.

Le champ d'étude de la revue englobe un large éventail de disciplines, avec un accent particulier sur les études linguistiques, la littérature, la didactique, la civilisation, les arts et les études de traduction. En promouvant des travaux scientifiques originaux, *Passerelle* vise à contribuer à l'avancement des connaissances théoriques et pratiques tout en favorisant la réflexion critique et analytique dans les domaines qu'elle couvre.

Passerelle accueille des articles inédits en français, anglais, espagnol, allemand et arabe. Les articles soumis font l'objet d'un processus d'évaluation rigoureux, mené de manière anonyme par un comité scientifique et de lecture distingué, garantissant la publication de recherches de haute qualité. Engagée dans une politique de publication dynamique, la revue publie régulièrement des numéros thématiques et variés. Les appels à contribution sont largement diffusés sur des plateformes reconnues, assurant une base de soumissions large et diversifiée. *Passerelle* reste dédiée à la promotion de l'excellence académique et à l'avancement des discours dans les domaines interdisciplinaires qu'elle représente.

- **Frais de publication** : Gratuit
- **Frais de traitement des articles (APCs)** : Non
- **Frais de soumission** : Non

Journal Description

Passerelle (ISSN: 1112-6337, EISSN: 2716-8328) is a peer-reviewed scientific journal published annually by the *Laboratory of Creation of Educational Tools and Learning in Foreign Languages (LOAPL)*, affiliated with the Faculty of Foreign Languages at the University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed since 2004.

The journal's scope encompasses a wide range of disciplines, with a particular focus on Language Studies, Linguistics, Literature, Didactics, Civilisation, Arts, and Translation Studies. By promoting original scientific work, *Passerelle* aims to contribute to the advancement of both theoretical and practical knowledge while fostering critical and analytical thinking in the fields it covers.

Passerelle welcomes unpublished articles in French, English, Spanish, German, and Arabic. Submissions undergo a rigorous anonymous peer-review process conducted by a distinguished scientific and editorial committee, ensuring the publication of high-quality research.

With a commitment to dynamic publication, the journal releases both thematic and general issues. Calls for papers are widely disseminated across reputable platforms, ensuring a broad and diverse range of submissions. *Passerelle* remains dedicated to promoting academic excellence and advancing discourse in the interdisciplinary fields it represents.

- **Publication Charges:** Free
- **Article Processing Charges (APCs):** None
- **Submission Charges:** None

Comité éditorial

Éditeur en chef

- Fatima Zohra HARIG-BENMOSTEFA, University of Oran 2 – Algeria

Éditeurs associés

- Claude CORTIER, University of Lyon – France
- Aimée-Danielle LEZOU KOFFI, University of Félix Houphouët – Côte d'Ivoire
- Evi Rosyani DEWI, State University of Jakarta – Indonesia
- Ninuk LUSTYANTIE, State University of Jakarta – Indonesia
- Marc BONHOMME, University of Berne – Switzerland
- Julien INTARTAGLIA, HEG Arc – Switzerland
- Godwe BIRWÉ ENS, University Maroua – Cameroun
- Sophie OTHMAN, Marie and Louis Pasteur University – France
- Julia NDIBNU-MESSINA ETHÉ, University of Yaoundé 1 – Cameroon
- Ali Abdulameer Abbas EL KHAMIS, University of Babylon – Iraq
- Ignacio BALLESTER PARDO, University of Alicante – Spain
- Sid Ahmed KHELLADI, University of Adrar – Algeria
- Zoulikha TABET, USTO - Algeria
- Kheira YAHIAOUI, ENS Oran – Algeria
- Djamila ACHAB, ENS Oran - Algeria
- Linda DALI YUCEF, ENS Oran – Algeria
- Souhila MERIBAI, University of Algiers 2 – Algeria
- Jamel ZENATI, University of Algiers 2 – Algeria
- Imene BENABDALLAH, University of Oran 2 – Algeria
- Nabila BOUAYED-HAMIDOU, University of Oran 2 – Algeria
- EL BACHIR Amel, University of Oran 2 – Algeria
- Amel MEGUENNI, University of Oran 2 – Algeria
- Naouél DELLALOU University of Oran 2 – Algeria
- Abdelkader Lotfi BENHATTAB, University of Oran 2 – Algeria
- Loubna BENRABRA, University of Oran 2 – Algeria
- Rafiaa BELBACHIR, University of Oran 2 – Algeria
- Ahmed BENOUDANE, University of Oran 2 – Algeria
- Abed BOUBEKEUR, University of Tiaret – Algeria
- Amir MEHDI, University of Tiaret – Algeria
- Said MAHMOUDI, University of Tiaret – Algeria
- Sidi Mohamed TALBI, University of Saïda – Algeria
- Nadia IDRI, University of Bejaia
- Chouaib ZIAD, University of Oum El Bouaghi – Algeria
- Hacene HAMADA, ENS Constantine – Algeria
- Yamina HAMDANI, University of Relizane – Algeria
- Hanane EL BACHIR, University of Oran 2 – Algeria
- Belkacem BELMEKKI, University of Oran 2 – Algeria
- Hafida KIES, University of Oran 2 – Algeria

Secrétaires de la revue

- Younes SAAID, University of Oran 2 – Algeria
- Sidi Mohamed TALBI, University of Saïda – Algeria
- Said MAHMOUDI, University of Tiaret – Algeria
- Sid Ahmed KHETTAB, University of Oran 2 – Algeria



Volume 14, numéro 2/2025 (Varia)

EISSN : 2716-8328

ISSN : 1112-6337

Sommaire

Vers une pédagogie des langues étrangères enrichie : quelles compétences professionnelles pour les enseignants ? *Boursier Magali*, ingénieure pédagogique indépendante – Slovaquie pp. 7–17

Terrorism and Agency in Les Jours Viennent et Passent: Reconfiguring the notion of Victims, *Onomejoh Princewill*, Louisiana State University – États-Unis / *Ehigie Dare Eriel*, University of Birmingham – Royaume-Uni & *Braimoh Jimoh*, University of Mississippi – États-Unis pp. 18–45

A Linguistic Inquiry into English Writing Errors among Third-Year Students of English at Batna2 University: Types, Frequencies, and Pedagogical Implications, *GHODBANE Nacira*, Batna 2 University – Algeria / *ROUAGHE Fouzia*, Setif 2 University – Algeria & *Antosh Kumar Behera*, Kazi Nazrul University – India pp. 46–79

La traducción y la interpretación jurada en los sistemas jurídicos Español y Argelino; identificando buenas prácticas y retos profesionales, *Hamdani Yamina*, Universidad de Relizane – Argelia & *Perez Maria Virgen*, Universidad Alicante – España pp. 80–109

Étude des constructions clivées et pseudo-clivées avec les connecteurs locatifs, *FAYE Ibrahima*, Université Gaston Berger de Saint-Louis – Sénégal pp. 110–130

ChatGPT in Dissertation Writing: Balancing Innovation and Rigour, *BOUMEDIENE Houda*, University of Laghouat – Algeria / *OUARNIKI Ouafa*, University of Djelfa – Algeria & *RAHAYU Pipit*, Universitas Pasir Pengaraian, Riau – Indonesia pp. 131–152

L'intelligence artificielle générative : extension de la cognition ou risque de substitution dans l'apprentissage du FLE ? *MENOUER Mohamed Bachir*, Université d'Alger 2 – Algérie & *MOUMEN Lilia Noubia*, Université Paris-Cité – France pp. 153–169

Le paradoxe des odeurs dans *Le Parfum* de Patrick Süskind, *ZEMNI Bahia*, Princess Nourah Bint Abdulrahman University – Arabie Saoudite pp. 170–187

- Avantages et désavantages des applications de l'Intelligence Artificielle Dans le roman Les Faiseurs de pluie de Paul Kisakye, *Moussa HAMIDOU IDRISSE*, Université Abdou Moumouni de Niamey – Niger pp. 188–195**
- Analyse bibliométrique de la critique littéraire kabyle : dynamiques, tendances et perspectives à travers les articles publiés sur ASJP, *LAMRI Wahid*, Centre de Recherche en Langue et Culture Amazighes – Algérie pp. 196–219**
- Crafting Scientific Narratives for Children: Simplification and Translation Strategies, *Monsef Drif*, Annaba University – Algérie & *CHOUCHANI Abidi Mohammed*, University of El Oued – Algeria pp. 220–236**
- English at Algerian Universities: Will English Replace French in the Scientific Disciplines? *BELKAIM Leila*, University of Tiaret – Algeria pp. 237–255**
- Formes et enjeux de la transgression dans *La chambre de la vierge impure* d'Amin Zaoui, *GUERROUI Mervette* & *TLEMSANI Sabrina*, Université de Guelma – Algérie pp. 256–274**
- Investigation of English Language Proficiency in an Algerian Gas Company, *KIRAM Guamra* & *KHECHEKHOUCHE Abderrahmane*, El Oued University – Algeria pp. 275–288**
- La littératie par invites en classe de langue : prompter une compétence à didactiser, *AMARI Elarabi*, Université de Khemis Miliana – Algérie pp. 289–302**
- Language Attitudes and Multilingual Realities in Algerian Higher Education: Pedagogical Practices and Policy Reflections, *RABAH Hanane*, University Centre of Maghnia, Algeria & *MAKHLOUF Abdelkader*, University Center, Elbayadh – Algeria pp. 303–326**
- Le fond culturel de la langue dans le rap français : Etude sur les nouvelles locutions, *LASHEB Mohammed*, Université de Mascara – Algérie pp. 327–346**
- Manuel scolaire et enjeux identitaires : Le français comme langue de médiation culturelle au primaire, *BOUHADJAR Souad* & *ATALLAH Nafissa*, Université de Saïda – Algérie pp. 347–369**
- Measuring the Level of Awareness of National Cultural Heritage Elements Among Primary School Students - A Study of a Sample from Primary Schools in the Municipality of Zemmouri, Boumerdes, *Rouabhia Halima*, University of Boumerdes – Algeria & *AISSA Rouabhia*, University of Skikda – Algeria pp. 370–389**
- Non-linguistic cognitive abilities as a predictor of language recovery among Algerians with Broca's aphasia, *BOUDIA Mohammed* & *HAOULA Mohammed*, University of Mostaganem – Algeria pp. 390–399**

Représentations interculturelles comme prisme du français langue étrangère chez les enseignants et les étudiants algériens, <i>KHEIR Abdelkader & HAMIDOU-BOUAYED Nabila</i>, Université d'Oran 2 – Algérie	pp. 400–418
Requiem of an Identity: Redeeming American Memory of Trauma in Toni Morrison's <i>The Bluest Eye</i>, <i>MAAFA Sofiane</i>, University of Tamanrasset – Algeria	pp. 419–441
Teaching argumentation in the flipped classroom of French as Foreign Language: what are the effects on the development of writing skills? <i>KHERRA Nawal & Amer Medjani Ahlem</i>, University Setif 2 – Algeria	pp. 442–457
The Challenges Faced by EFL Teachers in Algerian Primary Schools, <i>NAKLA Houcine Gherici</i>, University of Chlef – Algeria	pp. 458–475
The Correlation between Working Married Women and their Family Interaction - A Field Study in the High Schools of the Algerian Province of Tizi Ouzou, <i>MELLAK Nassima</i>, University of Saïda – Algeria	pp. 476–494
The Role of Local Agencies in the Cold War in Africa, <i>TALEB Wafaa</i>, University of Oran 2 – Algeria	pp. 495–508
Vers une approche centrée sur l'apprenant dans l'enseignement de la grammaire : entre représentations des enseignants et directives institutionnelles, <i>Kamel Saaoui / Naïma Hocine</i>, Université de Chlef, <i>TALBI Sidi Mohamed</i>, Université de Saïda – Algérie	pp. 509–524
Vers une pédagogie interactive de l'oral : l'IA au service des ateliers de réflexion philosophique en contexte universitaire, <i>SOLTANI El Mehdi</i>, Université de Khemis Miliana – Algérie	pp. 525–551
Weaving Pain in Chimamanda Ngozi Adichie's <i>Purple Hibiscus</i>, <i>SLIMANI Aouatef</i>, University of Tebessa – Algeria	pp. 552–564
Xénoglossophobie et interactions verbales et non verbales : quel(s) impact(s) sur l'apprentissage du FLE au supérieur, <i>Karima GASMI et Sabrina YEBDRI</i>, Université de Béchar – Algérie	pp. 565–584
Implementing Games as an Online Assessment Method on Moodle, <i>Amel BELDJENNA et Younes SAAID</i>, Université d'Oran 2 – Algérie	pp. 585–600
Dynamiser la production écrite en FLE : effets du travail collaboratif chez les étudiants de première année de licence, <i>Bachir HOUCINI</i>, Université de Chlef – Algérie	pp. 601–615
Quand l'IA ne parle pas notre langue : Enjeux techniques et sociolinguistiques de la reconnaissance automatique de l'arabe algérien, <i>Sarra BELGHOUAR</i>, Université de Laghouat – Algérie et <i>Souad KHOUDOUR</i>, Université de Canstantine – Algérie	pp. 616–634

Attachment patterns and their relationship to the emergence of some psychological and cognitive disorders in children in the latency stage, *Badji Naima*, Blida 2 University – Algeria pp. 635–648

La traduction de la littérature africaine en français et en anglais : étude comparative des stratégies et de leurs enjeux culturels et linguistiques, *Hafida SLIMANI*, Université de Tlemcen – Algérie pp. 649–664

Les stratégies métacognitives en compréhension d'un écrit scientifique : cas d'étude, les étudiants de première année licence, *Bencherki HERNOUNE* et *Naima HOCINE*, Université Hassiba Ben Bouali – Algérie pp. 665–677

Life Experiences of Refugee Students. Exploratory Descriptive study of Resilience among Three Palestinian students at Abderrahmane Mira University, Bejaia. *Lamia BENAMSILI*, Abderrahmane Mira University of Bejaia – Algeria pp. 678–692

Los textos literarios en los manuales de ELE, *Hadjer CHENNI*, Profesora en la Universidad Amar Telidji de Lagouat – Argelia pp. 693–704

L'intelligence artificielle entre prompting et affordances : produire ou apprendre ? *Fella GAUDI*, Université Mohamed BOUDIAF de M'Sila – Algérie pp. 705–725

البناء الدرامي في مسرحية الخنساء محمد الصالح رمضان-دراسة تحليلية، بخيرة الحسين، جامعة معسكر – الجزائر ص. 743–726 ص. 743–726

الروابط الحجاجية وأثرها في الخطابة الأندلسية خطبة ابن الجنان الوعظية نموذجاً، حمامة سالم، جامعة تيسمسيلت – الجزائر ص. 756–744 ص. 756–744

الشعر العربي وفن العمارة نماذج من العصر الغرناطي، عطية فاطمة الزهراء، المركز الجامعي بريكة – الجزائر ص. 774–757 ص. 774–757

تحديات البحث اللساني في بناء مجتمع المعرفة الجامعة الجزائرية نموذجاً، جلال سليمة، جامعة خنشلة – الجزائر ص. 803–775 ص. 803–775